

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Gdy dom Izraela mieszkał w swojej ziemi, skałał ją swoim postępowaniem i swoimi czynami – ich postępowanie wobec Mnie było jak nieczystość miesiączkowania.*1)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Gdy dom Izraela mieszkał w swojej ziemi, skałał ją swym postępowaniem i swoimi czynami — to, co robili wobec Mnie, było jak nieczystość krwawienia miesiączkującej kobiety.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, gdy dom Izraela mieszkał w swej ziemi, plugawił ją swymi drogami i czynami. Jego droga wobec mnie była jak nieczystość odłączonej <i>kobiety</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! dom Izreelski mieszkając w ziemi swej splugawiał ją drogami swemi i sprawami swemi, tak, że droga ich przed obliczem mojem była jako nieczystość niewiasty odłączonej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, dom Izraelów mieszkali w ziemi swej i zmazali ją drogami swemi i sprawami swemi, wedle nieczystoty miesięcznice była droga ich przede mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, kiedy dom Izraela mieszkał na swojej ziemi, wówczas splugawili ją swym postępowaniem i swymi czynami; postępowanie ich wobec Mnie było jak nieczystość miesięczna kobiety.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy, gdy dom izraelski mieszkał w swojej ziemi, skałał ją przez swoje postępowanie i swoje czyny; jak jest z nieczystością kobiety w okresie jej krwawienia, tak było z ich postępowaniem wobec mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, dom Izraela, mieszkający w swej ziemi, splamił ją swym postępowaniem i czynami. Ich postępowanie wobec Mnie było jak nieczystość miesięczna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, gdy lud Izraela mieszkał w swojej ziemi, splamił ją swoim postępowaniem i swoimi czynami. Ich postęпки były w moich oczach równie nieczyste, jak kobieta mająca krwawienia miesięczne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy, gdy Dom Izraela mieszkał w swej ziemi, swym postępowaniem i swymi czynami uczynił ją nieczystą. Ich postępowanie wobec mnie było jak miesięczna nieczystość [kobiety].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, дім Ізраїля поселився на їхній землі і вони її опоганили їхньою дорогою і їхніми ідолами і їхніми нечистотами. За нечистотою відставленої була їхня дорога перед моїм лицем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Ci z domu Izraela, gdy mieszkali na swej ziemi, skalali ją swoim postępowaniem oraz swoimi sprawami; ich postępowanie przede Mną było jak nieczystość odosobnionej kobiety.

¹⁾ <x>30 15:19-30</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, dom Izraela mieszkał na swej ziemi i oni ją zanieczyszczali swą drogą oraz swymi postępkami. Ich droga stała się przede mną jakby nieczystością menstruacyjną.
---------	---------------------	------------------------	--